

**Sunday 14 June 2026 at 11am**

**英語崇拜**

**St Mary's, Stockport**

**Cantonese Language Support**

**Bible Reading 讀經**

**Romans 羅馬書 5:1-8**

1 所以，我們既因信稱義，就藉著我們的主耶穌基督得以與上帝和好。

2 我們又藉著他，因信得以進入現在所站立的這恩典中，並且歡歡喜喜盼望上帝的榮耀。

3 不但如此，就是在患難中也是歡歡喜喜的，因為知道患難生忍耐，

4 忍耐生老練，老練生盼望，

5 盼望不至於落空，因為上帝的愛，已藉著所賜給我們的聖靈，澆灌在我們心裏。

6 我們還軟弱的時候，基督就在特定的時刻為不敬虔之人死。

7 為義人死，是少有的；為仁人死，也者有敢做的。

8 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，上帝的愛就在此向我們顯明了。

### **Matthew 馬太福音 5:17-48**

17 「不要以為我來是要廢掉律法和先知。我來不是要廢掉，而是要成全。

18 我實在告訴你們，就是到天地都廢去，律法的一點一畫也不能廢去，直到一切都實現。

19 所以，無論誰廢掉這誡命中最小的一條，又教導人也這樣做，他在天國裏要稱為最小的。但無論誰遵行並如此教導人的，他在天國裏要稱為大。

20 我告訴你們，你們的義若不勝過文士和法利賽人的義，絕不能進天國。」

21 「你們聽過有對古人說：『不可殺人』；『凡殺人的，必須受審判。』

22 但是我告訴你們：凡向弟兄動怒的，必須受審判；凡罵弟兄是廢物的，必須受議會的審判；凡罵弟兄是白痴的，必須遭受地獄的火。

23 所以，你在祭壇上獻祭物的時候，若想起有弟兄對你懷恨，

24 就要把祭物留在壇前，先去跟弟兄和好，然後來獻祭物。

25 你同告你的冤家還在路上，就要趕快與他講和，免得他把你送交給法官，法官交給警衛，你就下在監裏了。

26 我實在告訴你，就是有一個大文錢還沒有還清，你也絕不能從那裏出來。」

27 「你們聽過有話說：『不可姦淫。』

28 但是我告訴你們：凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與她犯姦淫了。

29 若是你的右眼使你跌倒，就把它挖出來，丟掉。寧可失去身體中的一部分，也不讓整個身體被扔進地獄。

30 若是你的右手使你跌倒，就把它砍下來，丟掉。寧可失去身體中的一部分，也不讓整個身體下地獄。」

31 「又有話說：『無論誰休妻，都要給她休書。』

32 但是我告訴你們：凡休妻的，除非是因不貞的緣故，否則就是使她犯姦淫了；人若娶被休的婦人，也是犯姦淫了。」

33 「你們又聽過有對古人說：『不可背誓，所起的誓總要向主謹守。』

34 但是我告訴你們：甚麼誓都不可起。不可指著天起誓，因為天是上帝的寶座。

35 不可指著地起誓，因為地是他的腳凳；也不可指著耶路撒冷起誓，因為耶路撒冷是大君王的京城。

36 又不可指著你的頭起誓，因為你不能使一根頭髮變黑變白。

37 你們的話，是，就說是；不是，就說不是。若再多說，就是出於那惡者。」

38 「你們聽過有話說：『以眼還眼，以牙還牙。』

39 但是我告訴你們：不要與惡人作對。有人打你的右臉，連另一邊也轉過去由他打。

40 有人想要告你，要拿你的裏衣，連外衣也由他拿去。

41 有人強迫你走一里路，你就跟他走二里。

42 有求你的，就給他；有向你借貸的，不可推辭。」

43 「你們聽過有話說：『要愛你的鄰舍，恨你的仇敵。』

44 但是我告訴你們：要愛你們的仇敵，為那迫害你們的禱告。

45 這樣，你們就可以作天父的兒女了。因為他叫太陽照好人，也照壞人；降雨給義人，也給不義的人。

46 你們若只愛那愛你們的人，有甚麼賞賜呢？就是稅吏不也是這樣做嗎？

47 你們若只請你弟兄的安，有甚麼比別人強呢？就是外邦人不也是這樣做嗎？

48 所以，你們要完全，如同你們的天父是完全的。」

## **Sermon Notes 講道大綱**

以下是 **Rev. Andy Crook** 郭牧師 今日所分享的內容：

1. Sometimes, we do something difficult and someone then asks us to do something even more difficult. Andy will give the example of the TV programme 'Race Across the World'.

有時候，我們剛完成一項艱鉅的任務，卻又有人要求我們去做一項更艱鉅的任務。Andy將以電視節目《環球競速》為例。

2. Jesus does this in today's reading - he tells people a more difficult way to obey God, looking at their thoughts and not just their actions.

耶穌在今天的經文中正是這樣做的：祂教人一條更艱難的順服上帝之道，那就是檢視內心意念，而不僅僅是外在行為。

3. This is despite the fact that the old law - the Old Testament law - was pretty hard to obey and Israel never managed it!

儘管如此，舊約律法其實相當難以遵守，而以色列人也從未成功遵守過！

4. So why did he ask more difficult things, like not hating, not thinking lustful thoughts and forgiving our enemies? I can think of three reasons.

那麼，他為何要提出更困難的要求，例如：不要憎恨、不要存有淫念，以及要寬恕我們的敵人呢？我想有三個原因。

(a) Because these commands were moral rules for a community of believers, not laws for a nation.

因為這些誡命是針對信徒群體的道德準則，而非針對整個國家的法律。

(b) Because these commands were so demanding that no-one except God could obey them. This would show people of their need for repentance and forgiveness. A good example can be found in Jesus' encounter with the rich young ruler in Mark 10:17-22. This man had kept all the commandments. But he wouldn't help the poor.

因為這些誡命的要求極為嚴苛。除了上帝以外，無人能遵守。這將使人們意識到自己需要悔改與赦免。馬可福音 10:17-22 中，耶穌與那位富有的年輕官員的相遇，便是很好的例子。這人雖然遵守了所有的誡命，卻不願幫助窮人。

(c) Because Christians have the Holy Spirit, which was not widely available in the Old Testament. Ezekiel

36:25-27 promises a new heart to believers, with the Spirit enabling people to obey God in a new way.

因為基督徒擁有聖靈，而這在舊約時代並未廣泛存在。以西結書 36:25-27 應許信徒將得著一顆新心，藉著聖靈的幫助，使人能以嶄新的方式順服上帝。

5. So, what does this mean for us?

那麼，這對我們來說意味著甚麼？

6. Firstly, we should understand that evil thoughts and temptation are not the same. Jesus was tempted in every way but did not sin (Hebrews 4:15). Quite often, we experience temptation and think we have given in to it. But this is not the case unless we enjoy and dwell on that thought.

我們首要應該明白，邪念與試探並非一回事。耶穌在各方面都受過試探，卻沒有犯罪（希伯來書 4:15）。我們常常經歷試探，卻以為自己已經屈服了。但除非我們沉溺於那個念頭並反覆思量，否則情況並非如此。

7. Finally, these verses are an invitation to become a different kind of person - the kind of person whose inner life is right. The kind of person where obedience naturally flows out of their inner life. What is this person like? They are like Jesus. And our goal is to become more and more like him - by spending time with him, by reading about him, by spending time in his presence, by obeying him and by worshipping him.

總而言之，這些經文是在邀請我們成為不一樣的人——那種內在生命健全的人。那種順服自然從內在生命流露出來的人。這樣的人是怎樣的呢？他們就像耶穌一樣。而我們的目標，就是越來越像祂——透過與祂相處、閱讀關於祂的記載、在祂的同在中度過時光、順服祂，以及敬拜祂。

## **Declaration of Faith**

### **信仰宣言**

會眾：

根據經文，基督為我們的罪而死。

根據經文，他被埋葬；並在第三天復活。  
隨後，他向他的追隨者和所有門徒顯現。  
這是我們所領受的，也是我們所相信的。  
阿門。

## The Lord's Prayer

### 主禱文

我們在天上的父，  
願人都尊你的名為聖，  
願你的國降臨，  
願你的旨意行在地上，  
如同行在天上。  
我們日用的飲食，  
今日賜給我們。  
免我們的債，  
如同我們免了人的債。  
不叫我們遇見試探，  
救我們脫離兇惡。  
因為國度、權柄、  
榮耀，全是你的，

直到永遠。

阿門。